



HISTORY OF EDUCATION & CHILDREN'S LITERATURE

VIII/2 2013

History of Education & Children's Literature (HECL)

Direttore / Editor

Roberto Sani (Università degli Studi di Macerata, Italy)

Consiglio Direttivo / Executive Council

Pino Boero (Università degli Studi di Genova, Italy), **Norberto Bottani** (Paris, France), **Giorgio Chiosso** (Università degli Studi di Torino, Italy), **Mariella Colin** (Université de Caen, France), **Agustín Escolano Benito** (Universidad de Valladolid, Spain), **Michel Ostenc** (Université de Angers, France), **Simonetta Polenghi** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy), **Bernat Sureda Garcia** (Universitat de les Illes Balears, Spain).

Comitato Scientifico Internazionale / International Scientific Board

Németh András (Eötvös Loránd University, Hungary), **Anna Ascenzi** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Gianfranco Bandini** (Università degli Studi di Firenze, Italy), **Alberto Barausse** (Università degli Studi del Molise, Italy), **Miguel Beas Miranda** (Universidad de Granada, Spain), **Emy Beseghi** (Università degli Studi di Bologna, Italy), **Vitaly Bezrogov** (Russian Academy of Education – Moscow, Russia), **Paolo Bianchini** (Università degli Studi di Torino, Italy), **Franz Bierlaire** (Université de Liège, Belgium), **Maria Bocci** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy), **Marisa Borraccini Verducci** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Edoardo Bressan** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Wolfgang Brezinka** (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Austria; Universität Konstanz, Germany), **Lorenzo Cantatore** (Università degli Studi di Roma Tre, Italy), **Antonio Castillo Gómez** (Universidad de Alcalá, Spain), **Luis Octavio Celis Muñoz** (Universidad Católica de Chile – Santiago, Chile), **Alain Choppin** † (Institut National de Recherche Pédagogique – Paris, France), **Maria Carmen Colmenar Orzaes** (Universidad Complutense de Madrid, Spain), **Michele Corsi** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Simona Costa** (Università degli Studi di Roma Tre, Italy), **Carmela Covato** (Università degli Studi di Roma Tre, Italy), **Mirella D'Ascenzo** (Università degli Studi di Bologna, Italy), **Janine Despinette** (Centre International d'Études en Littérature de Jeunesse – Boulogne, France), **Alexander Dimchev** (University of Sofia, Bulgaria), **Linda Eisenmann** (Wheaton College, Mass., USA), **Weiping Fang** (Zhejiang Normal University, China), **Vicente Faubell Zapata** † (Universidad Pontificia de Salamanca, Spain), **Sabrina Fava** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy), **Pietro Frassica** (University of Princeton, USA), **Willelm Frijhoff** (Vrije Universiteit Amsterdam, Netherlands), **Monica Galfre** (Università degli Studi di Firenze, Italy), **Jaime García Padrino** (Universidad Complutense de Madrid, Spain), **Zohreh Ghaeni** (Institute for Research on the History of Children's Literature in Iran –

HISTORY OF EDUCATION & CHILDREN'S LITERATURE

VIII/2 2013

eum

History of Education & Children's Literature (HECL)

half-yearly journal / rivista semestrale

Vol. VIII, n. 2, 2013

ISSN 1971-1093 (print)

ISSN 1971-1131 (online)

© 2013 eum edizioni università di macerata, Italy

Registrazione al Tribunale di Macerata
n. 546 del 3/2/2007

Editor-in-Chief / Direttore

Roberto Sani

Editorial Manager / Redattori Capo

Marta Brunelli, Luigiaurelio Pomante, Dorena Caroli

Editorial Office / Redazione

Centro di Documentazione e Ricerca sulla Storia del Libro Scolastico e della Letteratura per l'Infanzia c/o Dipartimento di Scienze della formazione, dei Beni culturali e del Turismo, Università degli Studi di Macerata, Piazz.le Luigi Bertelli (C.da Vallebona) – 62100 Macerata, tel. (39) 733 258 5965 – 5967, fax (39) 733 258 5977
web: <http://www.hecl.it>;
e-mail: hecl@unimc.it

Peer Review Policy

All papers submitted for publication are passed on to two anonymous referees, who are chosen – on the base of their expertise – among members of an International Referees' Committee. The Editor of the journal is in charge of the entire process, and Dr. Luigiaurelio Pomante is in charge of the peer review activities.

Referaggio articoli

Tutti gli articoli inviati alla redazione vengono sottoposti a referaggio anonimo da parte di due esperti, selezionati – sulla base delle loro competenze – nell'ambito di un Comitato Internazionale di *Referee*. Il Direttore della rivista è responsabile del processo, e il dott. Luigiaurelio Pomante è responsabile delle attività di referaggio.

Abbonamenti / Subscriptions

Subscriptions (two issues a year) are available both in print version (with full access to the Online version), and in Online-only format.

Fees per year

Euro countries: € 108,00 (VAT included);
other countries: € 139,00 (VAT included);
Hecl Online (2006-): € 90,00 (VAT included);
Hecl Online from IP (2006-): € 96,00 (VAT included).

Single issues

Current issue: € 56 (VAT included);

back issue: € 69 (VAT included).

For further details please contact the publisher-distributor (ceum.riviste@unimc.it).

Abbonamenti

Abbonamenti annuali (due fascicoli l'anno) sono disponibili sia per la versione cartacea (comprensiva di accesso libero a quella on-line), che per la sola versione on-line.

Quote annuali

Paesi dell'area Euro: € 108,00 (Iva inclusa);

altri paesi: € 139,00 (Iva inclusa);

Hecl Online (2006-): € 90,00 (Iva inclusa);

Hecl Online from IP (2006-): € 96,00 (Iva inclusa).

Fascicoli singoli

Fascicolo corrente: € 56 (Iva inclusa);

fascicolo arretrato: € 69 (Iva inclusa).

Per ulteriori dettagli si prega di contattare l'editore-distributore (ceum.riviste@unimc.it).

Publisher-Distributor / Editore-Distributore

eum edizioni università di macerata, Centro Direzionale, Via Carducci, 63/a – 62100 Macerata; tel. (39) 733 258 6080, fax (39) 733 258 6086, web: <http://eum.unimc.it>, e-mail: info.ceum@unimc.it,

Orders/ordini: ceum.riviste@unimc.it

Design / Progetto grafico

+ studio crocevia

Printing / Stampa

Globalprint, Gorgonzola (MI)

Cover Picture / Immagine di copertina

Letizia Geminiani

Finito di stampare nel mese di dicembre 2013
ISBN 978-88-6056-384-2

Contents

Indice

Essays and Researches Saggi e Ricerche

- 11 Javier Vergara, Ana Costa París
La indentidad pedagógica de la Compañía de Jesús en el siglo XVI
- 33 Elisabetta Patrizi
Per un sistema educativo globale: le scuole e i *consueta ministeria* della Compagnia di Gesù nella Verona di Agostino Valier
- 75 Fabio Giovanni Locatelli
De la Peña e i *parrocos de indios*: educazione e conversione nel Nuovo Mondo (XVII secolo)
- 95 Simonetta Polenghi
Die Rousseaurezeption auf deutsch-österreichischem Gebiet. Von Lessings Rezensionen bis Mildes Auslegung (1751-1813)
- 113 Betül Açıkgöz
The civics textbooks in the late Ottoman Empire: children of Islam and the Homeland
- 159 Anna Ascenzi, Roberto Sani
«Moulding the peasant masses to make our Italy into a Nation». Ottavio Gigli and the National Association for the

- Founding of Rural Infant Schools, from the struggle against illiteracy to nation-building (1866-1873).
Part One
- 195 Paolo Alfieri
«A qual fine vero e proprio debba rispondere la ginnastica nelle scuole». Emilio Baumann e la manualistica ad uso dei maestri elementari all'indomani della legge De Sanctis
- 221 Andrea Marrone
Pedagogia e scuola nella «Rassegna Nazionale» (1879-1915)
- 239 Elena Tabacchi
«Secondo i *naturali* confini della libertà degli insegnanti». Forme di censura e controllo nell'esperienza della seconda Commissione centrale per l'esame dei libri di testo (1894-1901)
- 259 Caterina Donaggio
Onore e povertà. L'infanzia abbandonata a Venezia nel secondo Ottocento
- 273 Bernat Sureda Garcia, Francisca Comas Rubí
Proposals for women's education in the magazine «Feminal»
- 293 Valeria Miceli
L'Inchiesta Scialoja e le scuole normali
- 333 Kira Mahamud Angulo
Emotion and sentiment in the pedagogical discourse on primary education during the Franco regime: a strategic counterattack to the legacy of the past
- 357 Gianfranco Bandini
Pour une école coopérative et socialement engagée: diffusion et révision de l'œuvre de Célestin Freinet en Italie
- 377 Francesco Terzulli
Anatomia di un *lungo* consenso. Le pratiche didattiche di un preside fascista nel Sud Italia (1930-1955)

- 415 Maija Rask, Satu Uusiautti, Kaarina Määttä
Health. The first prerequisite of the joy of life.
The history of the subject of health education in Finland
- 433 Federico Appel
Contro il romanzo contemporaneo: Yambo e la trilogia di
Carlo Bousset
- 455 Monica Oliosio
School and children's books in Sierra Leone
- 475 Katia Pizzi
Pinocchio, Futurism and modernity

Sources and Documents

Fonti e Documenti

- 497 Fabiana Loparco
La Sezione Maestre e Maestri della Camera del Lavoro di
Milano (1893-1898).
Parte seconda
- 547 Robert L. Hampel
New wine from old bottles

Critical Reviews and Bibliography

Rassegne critiche, Discussioni, Recensioni e Bibliografia

Critical Reviews / Rassegne critiche

- 555 Gianfranco Tortorelli
Educare alla lettura nel Novecento: una riflessione
storiografica sulla storia dell'editoria

Forum / Discussioni

- 587 Manuel Ferraz Lorenzo
Republicanism político, ciudadanía participativa y
educación crítica. Paulo Freire como referencia

- 607 Ruth Marcela Del Campo Machado, Miguel Beas Miranda
De la didáctica tradicional a la didáctica no parametral:
consideraciones en torno al uso de los libros de texto en la
formación de docentes de inglés en Colombia
- 629 Haifeng Hui
Review of textual transformations in children's literature:
adaptations, translations, reconsiderations
- 637 Marta Brunelli
*Making the Italians. Poetics and politics of Italian children's
fantasy.* Note e appunti di lettura
- 651 Fabio Targhetta
Una raccolta di saggi, una stagione di studi storico-
educativi. A proposito di una recente pubblicazione
- 659 Gianfranco Tortorelli
L'illustrazione nelle edizioni Bemporad: rilettura di un
paradigma
- 671 Vincenzo Orsomarso
Antonio Labriola e il Museo d'Istruzione e di Educazione
dell'Università di Roma
- 679 Luigiaurelio Pomante
Atelier Heloise 2013. European Workshop on Historical
Academic Databases.
The new frontiers of historical research on higher education
and universities in a recent international conference
- Scientific News and Activities of Research Centres*
Cronache scientifiche e Attività degli istituti di ricerca
- 691 Emma Beseghi
Laudatio pronunciata in occasione del conferimento della
Laurea ad honorem a Daniel Pennac da parte dell'Università
degli Studi di Bologna (Bologna, 26 marzo 2013)
- 697 Olesya Yevgenevna Orlenko, Vladimir Vladimirovich Simindey
Childhood in captivity: description of the «Historical

Memory» Foundation Project collecting memoirs of the young victims of Nazi punitive operations, 1942-1944

- 711 Gianluca Gabrielli
1938-1940: due anni difficili. L'esposizione preparata al Liceo Sigonio di Modena ci presenta la scuola fascista alla vigilia della Seconda guerra mondiale
- 723 Call for Papers
La scuola dell'Otto e del Novecento quale laboratorio per la promozione dell'identità nazionale e per l'educazione alla cittadinanza. Call for Papers in occasione dei dieci anni di vita della rivista «History of Education & Children's Literature» (2006-2015) / *Nineteenth- and twentieth-century schools as a laboratory for the promotion of national identity and citizenship education.* Call for Papers for the 10th anniversary of the journal «History of Education & Children's Literature» (2006-2015)

International Bibliography
Bibliografia Internazionale

- 729 Dorena Caroli, Roberto Sani
International Bibliography of the History of Education and Children's Literature (2010-2012)
- 732 Abbreviations and Acronyms
- 758 Publications: A. Journal Articles
- 941 Publications: B. *Miscellanea* and monographs
- 1099 International Referees' Committee (2013)

Tehran, Iran), **Carla Ghizzoni** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy), **Joyce Goodman** (University College Winchester, United Kingdom), **David Gordon** (AMSE – the Association of Medical Schools in Europe), **Anne Goulding** (Loughborough University, United Kingdom), **Alexander Grab** (University of Maine, USA), **Gerald Grimm** (Universität Klagenfurt, Austria), **Carola Gropp** (Universität Dortmund, Germany), **Silvina Gvirtz** (Universidad de San Andrés, Argentina), **Robert Hampel** (University of Delaware, USA), **Margot Hillel** (Australian Catholic University, Australia), **Srečko Jelusic** (University of Zadar, Croatia), **Elemér Kelemen** (History of Education Subcommittee of the Hungarian Academy of Sciences – Budapest, Hungary), **Carmen Labrador Herraiz** (Universidad Complutense de Madrid, Spain), **Daniel Lindmark** (Umeå University, Sweden), **Renata Lollo** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy), **Sira Serenella Macchietti** (Università degli Studi di Siena, Italy), **Charles Magnin** (Université de Genève, Suisse), **Maria Luiza Marcilio** (Universidade de São Paulo, Brasil), **Alberto Martínez Boom** (Universidad Pedagógica Nacional de Santa Fe de Bogotá, Colombia), **Sally Maynard** (Loughborough University, United Kingdom), **Brigitte Mazohl** (Universitaet Innsbruck, Austria), **Gary McCulloch** (Institute of Education, University of London, United Kingdom), **Otohiko Mikasa** (Tokio Gakugei University, Japan), **Guido Fabrizio Milanese** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy) **Davide Montino** † (Università degli Studi di Genova, Italy), **Maria Cristina Morandini** (Università degli Studi di Torino, Italy), **Concepción Naval** (Universidad de Navarra, Spain), **Antonio Novoa** (University of Lisbona, Portugal), **Vivian Nutton** (Wellcome Trust Centre for the History of Medicine, University College London – United Kingdom), **Gabriela Ossenbach Sauter** (Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid, Spain), **Riccardo Pagano** (Università degli Studi di Bari, Italy), **E. Lisa Panayotidis** (University of Calgary, Canada), **Furio Pesci** (Università degli Studi di Roma «La Sapienza», Italy), **Pablo Pineau** (Universidad de Buenos Aires – Universidad Nacional de Luján, Argentina), **Joaquim Pintassilgo** (Universidade de Lisboa, Portugal), **Edvard Protner** (University of Maribor, Slovenia), **Bela Pukanszky** (Szeged University, Hungary); **Amedeo Quondam** (Università degli Studi di Roma «La Sapienza», Italy), **Philippe Savoie** (Institut National de Recherche Pédagogique – Paris, France), **Giuseppe Serafini** (Università degli Studi di Siena, Italy), **Nicola Siciliani De Cumis** (Università degli Studi di Roma «La Sapienza», Italy), **Ivanka Stricevic** (University of Zadar, Croatia), **Francesco Susi** (Università degli Studi di Roma Tre, Italy), **Fabio Targhetta** (Università degli Studi di Padova, Italy), **Gianfranco Tortorelli** (Università degli Studi di Bologna, Italy), **Raffaele Tumino** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Pompeo Vagliani** (Fondazione Tancredi di Barolo – Torino, Italy), **Carlo Vecce** (Università degli Studi di Napoli «L'Orientale», Italy), **Ariclê Vechia** (Universidade Tuiuti do Paraná-Curitiba, Brazil), **Antonio Viñao Frago** (Universidad de Murcia, Spain), **Paola Vismara** (Università degli Studi di Milano, Italy), **Aleksandra Vranes** (University of Belgrade, Serbia), **Cristina Yanes Cabrera** (Universidad de Sevilla, Spain), **Giuseppe Zago** (Università degli Studi di Padova, Italy), **Danilo Zardin** (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Italy).

Coordinamento redazionale / Editorial Coordinator

Marta Brunelli (Università degli Studi di Macerata, Italy), responsabile editing dei fascicoli; **Luigiaurelio Pomante** (Università degli Studi di Macerata, Italy), responsabile procedure di referaggio, **Dorena Caroli** (Università degli Studi di Macerata, Italy), responsabile bibliografia internazionale.

Comitato di Redazione / Editorial Staff

Silvia Assirelli (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Gianluca Gabrielli** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Fabiana Loparco** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Juri Meda** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Luca Montecchi** (Università degli Studi di Macerata, Italy), **Elisabetta Patrizi** (Università degli Studi di Macerata, Italy).

Texts by

Betül Açıkgöz, Paolo Alfieri, Federico Appel, Anna Ascenzi,
Gianfranco Bandini, Miguel Beas Miranda, Emma Beseghi,
Marta Brunelli, Dorena Caroli, Francisca Comas Rubí,
Ana Costa Paris, Ruth Marcela Del Campo Machado,
Caterina Donaggio, Manuel Ferraz Lorenzo, Gianluca Gabrielli,
Robert L. Hampel, Haifeng Hui, Fabio Giovanni Locatelli,
Fabiana Loparco, Kaarina Määttä, Kira Mahamud Angulo,
Andrea Marrone, Valeria Miceli, Monica Oliosio,
Olesya Yevgenevna Orlenko, Vincenzo Orsomarso,
Elisabetta Patrizi, Katia Pizzi, Simonetta Polenghi,
Luigiaurelio Pomante, Maija Rask, Roberto Sani,
Vladimir Vladimirovich Simindey, Bernat Sureda Garcia,
Elena Tabacchi, Fabio Targhetta, Francesco Terzulli,
Gianfranco Tortorelli, Satu Uusiautti, Javier Vergara

www.hecl.it

ISSN 1971-1093



eum edizioni università di macerata



ISBN 978-88-6056-384-2



9 788860 563842

€ 56,00 (IVA INCL.)